

CARNET DE CHANTS DE MANIF



SOMMAIRE :

Bella Ciao

L'Estaca – Le Pieux

L'Hymne des femmes

La Lega

Sans la nommer

Le chant des partisans

A la gloire des femmes

El pueblo unido

Bella ciao

Célèbre chanson militante italienne ayant connu de nombreuses versions dont voici un mélange.

Unamattina mi son svegliata
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao unamattina mi son svegliata
ehotrovato l'invasor

Efragl'insetti e le zanzare
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao efragl'insetti e le zanzare
undurlavor ci tocca far.

Ilcapo'in piedi col suo bastone
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao ilcapo'in piedi col suo bastone
enoicurve a lavorar.

Opartigiana portami via
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao opartigiana portami via
_chemi sento di morir

Ed'i_omuoio perché son donna
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao esoche muoio perché son donna
enonmi voglio rassegnar.

Miseppellirai lassù'in montagna
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao miseppellirai lassù'in montagna
_sottol'ombra d'un bel fi or

Equest'é'il fi ore dei partigiani
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao equest'é'il fi ore dei partigiani
_mortiper la libertà

Allesorelle,alle compagne
obellaciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao allecompagne, sorelle'e fi glie 6
questacanzone porterò.

L'Estaca/Le pieu

L'Estaca (c'est-à-dire « le pieu » en catalan) est une chanson composée par le chanteur Lluís Llach en 1968 durant la dictature du général Franco en Espagne. Les paroles évoquent, en prenant la métaphore d'une corde attachée à un pieu, le combat des hommes et des femmes pour la liberté.

Il est possible de féminiser la chanson (une gosse – ma grand-mère – si nous tirons toutes...)

Du temps où je n'étais qu'un
gosse Mon grand-père me disait
souvent, Assis à l'ombre de son
porche
En regardant passer le vent :
Petit, vois-tu ce pieu de bois
Auquel nous sommes tous
enchaînés Tant qu'il sera planté
comme ça
Nous n'aurons pas la liberté.

**Mais si nous tirons tous, il
tombera Ça ne peut pas durer
comme ça
Il faut qu'il tombe, tombe,
tombe Vois-tu, comme il
penche déjà
Si je tire fort, il doit bouger
Et si tu tires à mes côtés
C'est sûr qu'il tombe, tombe,
tombe Et nous aurons la
liberté.**

Petit, ça fait déjà longtemps
Que je m'y écorche les mains
Et je me dis de temps en temps
Que je me suis battu pour rien
Il est toujours si grand, si lourd,
La force vient à me manquer
Je me demande si un jour
Nous aurons bien la liberté.

**Mais si nous tirons tous, il
tombera Ça ne peut pas durer
comme ça
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe
Vois-tu, comme il penche déjà
Si je tire fort, il doit bouger
Et si tu tires à mes côtés
C'est sûr qu'il tombe, tombe,
tombe Et nous aurons la liberté.**

Puis mon grand-père s'en est allé
Un vent mauvais l'a emporté
Et je reste seul sous le porche
A regarder jouer d'autres gosses
Dansant autour du vieux pieu noir
Où tant de mains se sont usées
~~Je~~ chante des chansons d'espoir
Qui parlent de la liberté.

**ET si nous tirons tous, il
tombera Ça ne peut pas durer
comme ça
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe
Vois-tu, comme il penche déjà
Si je tire fort, il doit bouger
Et si tu tires à mes côtés
C'est sûr qu'il tombe, tombe,
tombe Et nous aurons la liberté.**

L'Hymne des femmes*

L'hymne du Mouvement de Libération des Femmes a été écrite et maintes fois remaniée par des collectifs féministes.

Nous, qui sommes sans passé les
femmes*, Nous qui n'avons pas d'histoire,
Depuis la nuit des temps, les femmes*,
Nous sommes celles qu'on n'veut pas
voir.

**Écrivons notre histoire
Construisons nos espoirs
Debout ! Debout !**

Refrain 1

Asservies, humiliées, les femmes*
Achetées, vendues, violées ;
Dans toutes les maisons, les femmes*,
Hors du monde reléguées.

Refrain 2

**Levons-nous, femmes* en rage
Et brisons toutes les cages,
Debout ! Debout !**

Seules dans notre malheur, les femmes*
L'une de l'autre ignorée,
Ils nous ont divisées, les femmes*,
Et de nos sœurs séparées.

REFRAIN 1

Le temps de la colère, les femmes*
Notre temps est arrivé
Connaissions notre force, les femmes*
Découvrons-nous des milliers.

REFRAIN 2

Reconnaissons-nous, les femmes*,
Parlons-nous, regardons-nous,
Ensemble on nous opprime, les femmes*,
Ensemble révoltons-nous.

REFRAIN 1

La Lega

Chant populaire italien des mondines (ouvrières agricoles) qui travaillaient dans les rizières de la plaine du Pô et clamant leur révolte contre les patrons et réclamant la Liberté.

Sebben che siamo donne, paura non abbiamo
Abbiam delle belle buone lingue (2x)
Sebben che siamo donne, paura non abbiamo
Abbiam delle belle buone lingue e ben ci
difendiamo
REFRAIN

**Aoilì oilì oilà e la lega crescerà
enoialtre lavoratrici, e noialtre lavoratrici
aoilì oilì oilà e la lega crescerà
enoi altre lavoratrici vogliamo la libertà**

Sebben che siamo donne, paura non
abbiamo
Per amor delle nostre fi glie, per amor dei
nostri fi gli Sebben che siamo donne, paura
non abbiamo
Per amor delle nostre fi glie, in lega ci
mettiamo

REFRAIN

E la libertà non viene perché non c'è
l'unione Crumiri col padrone (2x)
E la libertà non viene perché non c'è
l'unione Crumiri col padrone son tutti
da'ammazzar

REFRAIN

E voialtri signoroni, che ci avete tanto
orgoglio Abbassate la superbia (2x)
E voialtri signoroni, che ci avete tanto
orgoglio Abbassate la superbia e aprite il
portafoglio

REFRAIN

Sans la nommer

Chanson écrite en 1969 par Georges Moustaki. Symbole des mouvements d'extrême gauche et anarchistes qui évoque la révolution permanente.

Je voudrais, sans la nommer,
Vous parler d'elle
Comme d'une bien-aimée,
D'une infidèle,
Une fille bien vivante
Qui se réveille
À des lendemains qui
chantent Sous le soleil.

**C'est elle que l'on matraque,
Que l'on poursuit que l'on
traque. C'est elle qui se
soulève,
Qui souffre et se met en
grève. C'est elle qu'on
emprisonne, Qu'on trahit
qu'on abandonne, Qui nous
donne envie de vivre, Qui
donne envie de la suivre
Jusqu'au bout, jusqu'au
bout.**

Je voudrais, sans la nommer,
Lui rendre hommage,
Jolie fleur du mois de mai
Ou fruit sauvage,
Une plante bien plantée
Sur ses deux jambes
Et qui traîne en liberté
Où bon lui semble.

**C'est elle que l'on matraque,
Que l'on poursuit que l'on
traque. C'est elle qui se
soulève,
Qui souffre et se met en
grève. C'est elle qu'on
emprisonne, Qu'on trahit
qu'on abandonne, Qui nous
donne envie de vivre, Qui
donne envie de la suivre
Jusqu'au bout, jusqu'au
bout.**

Je voudrais, sans la nommer,
Vous parler d'elle.
Bien-aimée ou mal aimée,
Elle est fidèle
Et si vous voulez
Que je vous la présente,
On l'appelle
RÉVOLUTION
PERMANENTE.

**C'est elle que l'on matraque,
Que l'on poursuit que l'on
traque. C'est elle qui se
soulève,
Qui souffre et se met en
grève. C'est elle qu'on
emprisonne, Qu'on trahit
qu'on abandonne, Qui nous
donne envie de vivre, Qui
donne envie de la suivre
Jusqu'au bout, jusqu'au
bout Jusqu'au bout,
jusqu'au bout.**

Le chant des partisans

Le Chant des partisans est l'hymne de la Résistance française durant l'occupation par l'Allemagne national-socialiste, pendant la Seconde Guerre mondiale. La musique fut composée en 1941 par Anna Marly, d'origine russe réfugiée à Londres. Les paroles ont été écrites en 1943 par Joseph Kessel et son neveu Maurice Druon qui venaient tous deux de rejoindre les Forces françaises libres.

Ami, entends-tu le vol noir des corbeaux
sur nos plaines ?

Ami, entends-tu les cris sourds du pays
qu'on enchaîne ?

Ohé, partisans, ouvriers et paysans, c'est l'alarme.

Ce soir l'ennemi connaîtra le prix du sang et les larmes.

Montez de la mine, descendez des collines,
camarades !

Sortez de la paille les fusils, la mitraille,
les grenades.

Ohé, les tueurs à la balle et au couteau, tuez vite !

Ohé, saboteur, attention à ton fardeau : dynamite...

C'est nous qui brisons les barreaux des prisons
pour nos frères.

La haine à nos trousses et la faim qui nous pousse,
la misère.

Il y a des pays où les gens au creux des lits font des rêves.

Ici, nous, vois-tu, nous on marche et nous on tue, nous on crève...

Ici chacun sait ce qu'il veut, ce qu'il fait
quand il passe.

Ami, si tu tombes un ami sort de l'ombre
à ta place.

Demain du sang noir sèchera au grand soleil sur les routes.

Chantez, compagnons, dans la nuit la Liberté nous écoute...

Ami, entends-tu ces cris sourds du pays
qu'on enchaîne ?

Ami, entends-tu le vol noir des corbeaux
sur nos plaines ?

Oooooooooo

Oooooooooo

Mmmmmmm

A la gloire des femmes en deuil

Mathilde - 2022.

Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes en deuil
Je chante leur courage
Du don de vie jusqu'aux cercueils
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes dignes
À la gloire des femmes sorores
Unies jusqu' devant la mort
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes tristes
Je chante leur douleur
Qu'elles perdent mère ou perdent fils
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes vaillantes
À la gloire des femmes en or
Unies jusqu' devant la mort
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes piliers
Je chante leur bravoure
Elles qui portent sans jamais plier
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes coriaces
À la gloire des femmes trésor
Unies jusqu' devant la mort
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes fragiles
Je chante la peine
De ces colosses aux pieds d'argile

Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes en pleurs
À la gloire des femmes que
j'honore
Et ce jusque devant la mort
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes en deuil
Je chante leur courage
Du don de vie jusqu'aux
cercueils
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes dignes
À la gloire des femmes sorores
Unies jusqu' devant la mort
Je chante aujourd'hui
À la gloire des femmes dignes
À la gloire des femmes sorores
Unies jusqu' devant la mort

El pueblo Unido

De pie cantar que vamos a triunfar
avanzan ya banderas de unidad
y tu vendras marchando junto a mi
y asi veras tu canto y tu bandera florecer
la luz de un rojo amanacer
annuncia ya la vida que vendra

De pie luchar el pueblo va a triunfar
sera mejor la vida que vendra,
a conquistar nuestra felicidad
y en un clamor mil voces de combate se alzarán
dirán canción de libertad,
con decisión la Patria vencera

Y ahora el pueblo que se alza en la lucha
con voz de gigante gritando: adelante!
El pueblo unido jamas sera vencido!
El pueblo unido jamas sera vencido!
(x2 pr les ♀ , x4 pr les ♂)

La Patria esta forjando la unidad,
de norte a sur se movilizarà
desde el Salar ardiente y mineral
al bosque austral, unidos en la lucha y el trabajo irán
la Patria cubrirán, su paso ya anuncia el porvenir

De pie cantar el pueblo va a triunfar
millones ya imponen la verdad,
de acero son, ardiente batallón
sus manos van llevando la justicia y la razón mujer
con fuego y con valor ya estas aquí junto al trabajador

Y ahora el pueblo que se alza en la lucha
con voz de gigante gritando: adelante!
El pueblo unido jamas sera vencido!
El pueblo unido jamas sera vencido! 25

